

Soulign**an**t
la carte médicale

ゆびさしメディカルカード

Français-Japonais
フランス語-日本語

INDICE もくじ

- | | | | |
|---|------------------------------------|---------------------|--------|
| 1 | Symptômes | しょうじょう
症状 | p1-2 |
| 2 | Mots pour la douleur | いた
痛みのことば | p3 |
| 3 | Parties du corps | からだ ぶい
体の部位 | p4-5 |
| 4 | Mots pour le temps et les couleurs | とき いろ
時と色のことば | p6 |
| 5 | Examination et médicament | けんさ
検査&くすり | p7-8 |
| 6 | Nom de la maladie | びょうめい
病名 | p9-13 |
| 7 | Conversation durant le Treatment | ちりょう かいわ
治療での会話 | p14-17 |
| 8 | Conversation à l'hôpital | びょういん かいわ
病院での会話 | p18-20 |



Nous allons pointer vers un mot que vous voulez communiquer avec les autres!

あいで つた さ
相手に伝えたいことばを指そう！

Q. Quel est le problème ?
どうしましたか？

(1) La fièvre 熱 ねつ

(2) Bosse しこり

(3) Gonflement 腫れ は

(4) Un frisson 寒気 さむけ

(5) Maux de tête 頭痛 ずつう

(6) Perte d'appétit 食欲がない しょくよく

(7) Vertiges めまい

(8) Entorse ひねった

(9) Nez bouché 鼻づまり はな

(10) Mal au dos 背中の痛み せなか いた

(11) Maux d'estomac 胃痛 いっつう

(12) Évanouissement 失神 しっしん

(13) Brûlure やけど

(14) Nez qui coule 鼻水 はなみず

(15) Brûlures d'estomac 胸やけ むね

(16) Fatigué 疲れ つか

(17) Douleurs articulaires 関節痛 かんせつづう

(18) Démangeaisons かゆい

(19) Toux 咳 せき

(20) Rots げっぷ

(21) Jaunisse 黄疸 おうだん

(22) Se sentir lourd だるい

(23) Éruption cutanée 発疹 はっしん

(24) Sécheresse de la bouche 口のかわき くち

(25) Essoufflement 息切れ いきぎ

(26) Vomissements 嘔吐 おうと

(27) Spasme ひきつけ

(28) Ronflement いびき

(29) Mal à la gorge のどの痛み いた

(30) Respiration Sifflante ぜいぜいする

(31) Nausées 吐き気 は け

(32) Perte de poids 体重減少 たいじゅうげんしょう

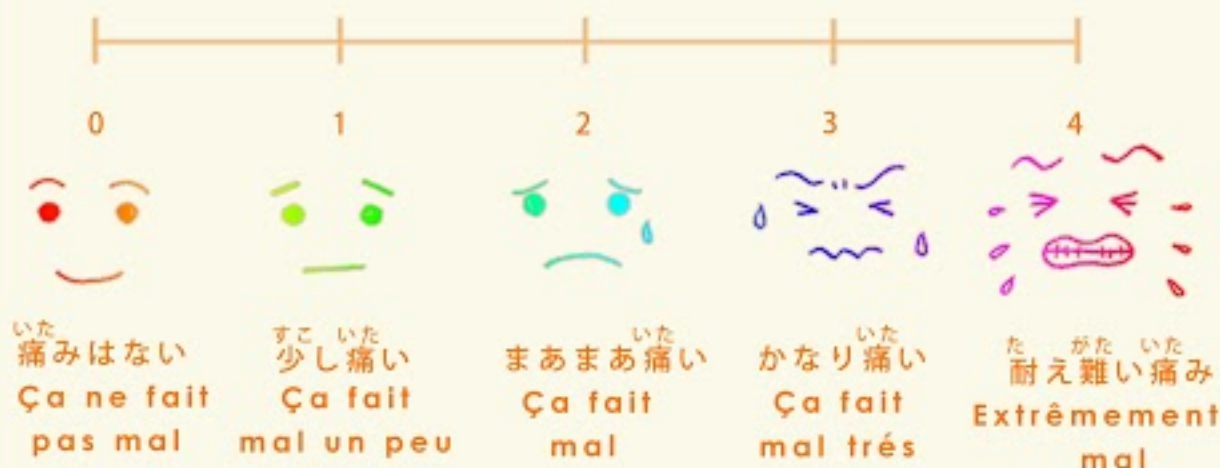
(33) Diarrhée 下痢 げり

(34) Vision double 二重に見える にじゅう み

(35) Flegme <small>たん</small> 痰	(52) Sensibilité à la lumière <small>まぶしい</small>
(36) Douleurs à la poitrine <small>きょうつう</small> 胸痛	(53) Difficile de parler <small>はな</small> 話しにくい
(37) Déshydratation <small>だっすいしょうじょう</small> 脱水症状	(54) Raideur de l'épaule <small>かた</small> 肩こり
(38) Gonflement <small>むくみ</small>	(55) Sensation oppressante <small>あっぱくかん</small> 圧迫感
(39) Difficulté à respirer <small>いきぐる</small> 息苦しい	(56) Fréquence anormale de l'urination <small>はいにようかいすう</small> 排尿回数
(40) Sensation d'oppression dans la poitrine <small>むね</small> 胸が苦しい	(57) Oreilles bouchées <small>みみ</small> 耳がふさがる感じ
(41) Palpitations cardiaques <small>どうき</small> 動悸	(58) Écoulement muqueux <small>めやに</small>
(42) Abdomen se sent gonflé <small>なか</small> お腹が張る	(59) Tremblement <small>ふる</small> 震え
(43) Douleurs abdominales <small>ふくつう</small> 腹痛	(60) Engourdissement <small>しびれ</small>
(44) Des douleurs lombaires <small>ようつう</small> 腰痛	(61) Suppuration <small>かのう</small> 化膿
(45) Douleur en urinant <small>はいにようつう</small> 排尿痛	(62) Irritable <small>いらいらする</small>
(46) Troubles urinaires <small>はいにようしょうがい</small> 排尿障害	(63) Anxieux <small>ふあん</small> 不安
(47) Difficulté à uriner <small>によう</small> 尿が出ない	(64) Bourdonnement dans l'oreille <small>みみな</small> 耳鳴り
(48) Perte de conscience <small>いしき</small> 意識がなくなる	(65) Ne peut pas clormir <small>ねむ</small> 眠れない
(49) Difficulté à voir <small>み</small> 見えにくい	(66) Quelque chose de coincé dans l'œil <small>め</small> 目がごろごろする
(50) Difficulté dans le mouvement des membres <small>てあし</small> 手足の動きが悪い	(67) Blafard <small>かおいろ</small> 顔色が悪い
(51) Incapacité de sentir des odeurs <small>にお</small> 匂いがわからない	(68) Transpiration excessive <small>たかん</small> 多汗

いた
痛みのことば
Mots pour la douleur

Échelle de douleur ^{いた} 痛みのスケール



Type de douleur ^{いた} ^{しゅるい} 痛みの種類

Douleur lancinante ^{ズキズキ}、^{ガンガン}するような

Douleur de préhension ^さ ^こ 差し込むような

Douleur Piquante ^{チクチク}するような

Douleur irritante ^{ヒリヒリ}するような

Douleur perçante ^{はり} ^さ 針で刺すような

Douleur avec crampes ^し 締めつけるような

Douleur Pongitive ^つ ^さ 突き刺すような

Douleur de Chaud-brûlant ^や 焼けつくような

Douleur lancinante ^{うずく}ような

Douleur ressentit au toucher ^{かる} ^{さわ} 軽く触られるだけで ^{いた} 痛い

Douleurs Fortes ^{おも} 重い

Douleur de fractionnement ^わ 割れるような

からだ ぶい
体の部位 1
Parties du corps 1

Tête ^{あたま} 頭

Visage ^{かお} 顔

Cou ^{くび} 首

Bras ^{うで} 腕

Main ^て 手

Pied ^{あし} 足

Jambe ^{あし} 脚

Tibia ^{すね}

Front ^{ひたい} 額

Mâchoires ^{あご}

Langue ^{した} 舌

Ongles ^{つめ} 爪

Doigt ^{ゆび} 指

Oeil ^め 目

Sourcil ^{まゆげ}

Organes génitaux ^{せいしよくき} 生殖器

Hormone ^{ホルモン}

Ganglions ^{リンパ}

Ligaments ^{たい} じん帯

Nerfs Autonomes ^{じりつしんけい} 自律神経



Nez ^{はな} 鼻

Bouche ^{くち} 口

Joue ^{ほお}

Poignet ^{てくび} 手首

Coude ^{ひじ}

Sein ^{にゅうぼう} 乳房

Abdomen ^{ふくぶ} 腹部

Cuisse ^{ふともも}

Genou ^{ひざ}

Mollet ^{ふくらはぎ}

Talon ^{かかと}

Nombril ^{へそ}

Poitrine ^{きょうぶ} 胸部

Aine ^{そけいぶ}

Haut du dos ^{せなか} 背中

Bas du dos ^{こし} 腰

Taille ^{こし} 腰(くびれ)

Fesses ^ぶ でん部



からだ ぶ い
体の部位2
 Parties du corps 2

Paupière まぶた

Cornée かくまく
 角膜

Rétine もうまく
 膜

Oreille みみ
 耳

Oreille externe がいじ
 外耳

Oreille moyenne ちゅうじ
 中耳

Oreille interne ないじ
 内耳

Os ほね
 骨

Joint かんせつ
 関節

Colonne vertébrale せぼね
 背骨

Épaule かた
 肩

Omoplate けんこうこつ
 肩甲骨

Bassin こつばん
 骨盤

Fémur だい こつ
 大たい骨

Côtes ろっこつ
 肋骨

Humérus じょうわんこつ
 上腕骨

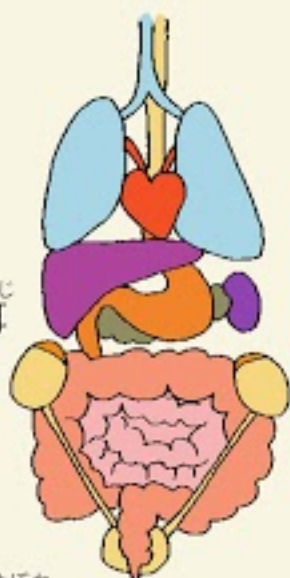
La peau ひ
 皮ふ

Nerf しんけい
 神経

Vaisseau sanguin けっかん
 血管

Artère どうみやく
 動脈

Veine じょうみやく
 静脈



Bronches きかんし
 気管支

Pharynx いんとう
 咽頭

Oesophage しょくどう
 食道

Estomac い
 胃

Duodénum じゅうにしちよう
 十二指腸

Intestin grêle しょうちよう
 小腸

Appendice もうちよう
 盲腸

Gros intestin だいちよう
 大腸

Vessie ぼうこう

Anus こうもん
 肛門

Rate そう
 ひ臓

Pancréas すいぞう
 臓

Foie かんぞう
 肝臓

Cœur しんぞう
 心臓

Poumon はい
 肺

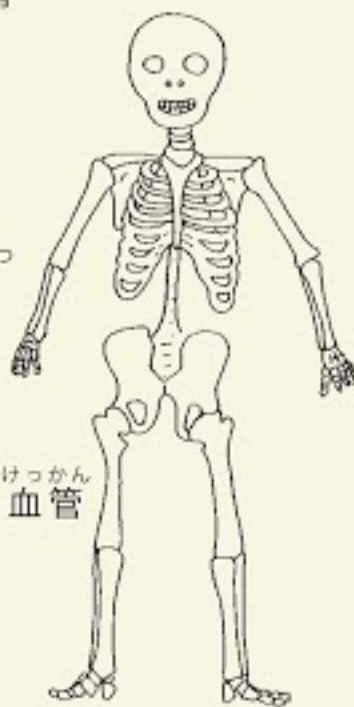
Rein じんぞう
 臓

Muscle きんにく
 筋肉

Utérus しきゅう
 子宮

Ovaire らんぞう
 卵巣

Vagin ちつ



とき いろ
時と色のことば
Mots pour le temps et les couleurs

Toujours	いつも
Presque toujours	ほとんどいつも
Souvent	よく
Parfois	ときどき
Occasionnellement	たまに
Pas souvent	あまりない
Rarement	めったにない
Jamais	ぜったいにない

Noir	くろ 黒
Rouge	あか 赤
Orange	オレンジ
Rose	ピンク
Jaune	きいろ 黄色
Vert	みどり 緑
Bleu	あお 青
Blanc	しろ 白
Claire	とうめい 透明

Continu けいぞくてき 継続的 Agité ほっさてき 発作的

Intermittent だんぞくてき 断続的

Hier きのう 昨日 Aujourd'hui きょう 今日 Demain あした 明日

La semaine dernière せんしゅう 先週 Cette semaine こんしゅう 今週 La semaine prochaine らいしゅう 来週

Tout à l'heure すこまへ 少し前 Maintenant いま 今 Un peu plus tard すこしあと 少し後 Tout à coup とつぜん 突然

() Jour (s) にち 日 () Semaine (s) しゅう 週 () Mois (s) つき 月

Avant まえ 前 Après あと 後 Chaque ごと 毎 Au milieu de さいちゅう 最中

Matin ごぜん 午前 Après-midi ごご 午後 Soirée ゆうがた 夕方

Nuit よる 夜 Minuit よなか 夜中 L'aube あがた 明け方

Le petit déjeuner ちょうしょく 朝食 Déjeuner ちゅうしょく 昼食 Souper ゆうしょく 夕食

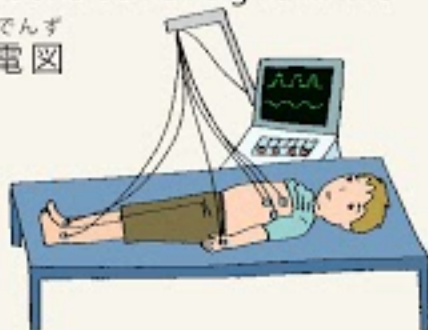
Mesure de la pression artérielle

けつあつそくてい
血圧測定



Électrocardiogramme

しんでんず
心電図



Échographie (échogramme)

ちょうおんばけんさ
超音波検査



Gastroscopie

い
胃カメラ



CT scan (la tomographie par ordinateur)

CTスキャン(コンピューター画像撮影)
Imagerie par Résonance magnétique MRI



けんさ 検査とくすり

Examination et médicament

Analyse de sang けつえきけんさ
血液検査

Analyse d'urine しょうけんさ
尿検査

Examen de selles けんべん
検便

Examen de crachats かくたんけんさ
喀痰検査

Examen de la vision しりょくけんさ
視力検査

Examen d'audition ちょうりょくけんさ
聴力検査

Électroencéphalogramme のうはづ
脳波図

Radiographie(rayons x) レントゲン

Thermographie サーモグラフィー

Mammographie マンモグラフィー

Le dépistage du cancer がんけんしん
癌検診

Densité minérale osseuse こつみつどけんさ
骨密度検査

Endoscopie ないしきょうけんさ
内視鏡検査

Examen de la fonction pulmonaire はいきのうけんさ
肺機能検査

検査とくすり

Examination et médicament

Conversation lors de l'examination

検査での会話

Enlevez votre chemise, s'il vous plaît. シャツを脱いでください。

Mettez cette robe, s'il vous plaît. このガウンを着てください。

Inspirer/Expirer. 息をすって/はいて。

Respirez profondément. 深呼吸をしてください。

Retenez votre souffle. 息を止めてください。

Allongez-vous. 横になってください。

Allongez vous sur le ventre. うつぶせに寝てください。

Ne bougez pas. 動かないでください。

Détendez vous s'il vous plaît. 楽にしてください。

Si vous avez des articles en métal, enlevez-les s'il vous plaît. もし金属品をつけているなら、はずしてください。

ボディランゲージで伝えよう!
Nous allons essayer de faire
le langage corporel!

Médicament <くすり>

Tablette 錠剤	Gouttes nasales 点鼻薬
Poudre 粉薬	Bandage 湿布
Sirop シロップ	Médicament contre la douleur 鎮痛剤
Capsule カプセル	Antibiotiques 抗生剤
Médecine granulaire 粒状の薬	Antiseptique 消毒剤
Suppositoire 座薬	Antipyrétique 解熱剤
Pommade ぬり薬	Pastille pour la toux トローチ
Se gargariser うがい薬	Laxatifs 下剤
Gouttes pour les yeux 点眼薬	Anti-diarrhéique 下痢止め
Médecine liquide 飲み薬	Médicaments gastro-intestinaux 胃腸薬
	Somnifères 睡眠薬

びょうめい

病名 Nom de la maladie

外科 Chirurgie

皮膚科 Dermatologie

Coup du lapin むちうち症^{しょう}

Mal de dos ぎっくり腰^{こし}

Neuralgia しんけいづう
神経痛

Arthrite かんせつづう
関節痛

Scapulohumeral
périarthrite こじゅうかた しじゅうかた
五十肩 (四十肩)

Dislocation だっきゅう
脱臼

Fracture こっせつ
骨折

Fractures complexes ふくざつこっせつ
複雑骨折

Fracture de l'infraction わ こっせつ
ひび割れ骨折

Hernie discale ついかんばん
椎間板ヘルニア

Entorse わんざ
捻挫

Ecchymose う ち
打ち身

Paralyse まひ
麻痺

Hémorragie たりょうしゅっけつ
(多量)出血

Une hémorragie interne ないしゅっけつ
内出血

Nécrose えし
壊死

Cou entorsé
en dormant おちが
寝違い

Plaie ouverte がいしょう
外傷

Prolapsus anal だっこう
脱肛

Dermatite ひ えん
皮膚炎

Dermatite de contact せつしよくひ えん
接触皮膚炎

Stornaltive
atopique アトピー性皮膚炎^{せいひ えん}

Bûlure. やけど
火傷

Gelure とうしょう
凍傷

Stomatite こうないえん
口内炎

Engelure しもやけ

Boutons de chaleur あせも

Impétigo とびひ

Acné にきび

Cor たこ

Maïs うおの目^め

Trichophytosis みずむし
水虫

Gale かいせん
疥癬

Piqûre d'insecte むしさ
虫刺され

Urticaire じんましん

びょうめい
病名 Nom de la maladie
 ないか
内科 Médecine interne

Maladie chronique まんせいしっかん
 慢性疾患

Goutte つうふう
 痛風

Diabète(sucre) とうりょうびょう
 糖尿病

Hyperlipidémie(Excès de gras
 dans le sang) こうしけっしょう
 高脂血症

Anémie ひんけつ
 貧血

Ataxie autonome じりつしんけいしつちょうしょう
 自律神経失調症

Cancer がん
 癌

leucémie はっけつびょう
 白血病

Maladie du sang けつえきしっかん
 血液疾患

Immunité めんえき
 免疫

Hypertension こうけつあつ
 高血圧

Angine de poitrine きょうしんしょう
 狭心症

Arrêt cardiaque しんていし
 心停止

L'infarctus du myocarde しんさんこうそく
 心筋梗塞

Crise cardiaque しんぞうほっさ
 心臓発作

Maladies du cœur しんぞうびょう
 心臓病

Encéphalite のうえん
 脳炎

Hémorragie
 cérébrale のういっけつ のうしゅっけつ
 脳溢血、脳出血

Cérébral のうそっちゅう
 脳卒中

Infarctus cérébrale のうこうそく
 脳梗塞

Artériosclérose どうみゃくこうか
 動脈硬化

Varicosités じょうみゃくりゅう
 静脈瘤

Pleurésie ろくまくえん
 肋膜炎

Appendicite ちゅうすいえん
 虫垂炎

Ulcère かいよう
 潰瘍

Volvulus ちょうねんてん
 腸捻転

Iléus ちょうへいそく
 腸閉塞

Gastrite いえん
 胃炎

Calcul biliaire たんせき
 胆石

Lithiase biliaire たんせきしょう
 胆石症

Cholécystite たん えん
 胆のう炎

Virus de l'hépatite かんえん
 肝炎

Hépatite fulminante げきしょうかんえん
 劇症肝炎

Cirrhose かんこうへん
 肝硬変

Maladie du foie かんぞうびょう
 肝臓病

Maladie alcoolique du foie
 アルコール性肝障害 せいかんしょうがい

Maladie de reins じんぞうびょう
 腎臓病

Méningite ずいまくえん
 髄膜炎

びょうめい

病名

Nom de la maladie

ないか
内科

Médecine interne

じびか
耳鼻科

Oto-rhino-laryngologie

がんか
眼科

Ophthalmologie

Pierre urinaire にょうろけつせき
尿路結石

Urétrite にょうどうえん
尿道炎

Urémie にょうどくしょう
尿毒症

Hypertrophie de
la prostate ぜんりつせんひだいしょう
前立腺肥大症

Maladie infectieuse
(épidémique) でんせんせい かんせんしょう
(伝染性)感染症

Pyélite うえん
じん盂炎

Ostéoporose こつそ しょう
骨粗しょう症

Rhume かぜ
風邪

Otite じえん
耳炎

Asthme ぜんそく
喘息

Maladie de Ménière びょう
メニエール病

Bronchite きかんしえん
気管支炎

Empyème ちくのうしょう
蓄膿症

Pneumonie はいえん
肺炎

Rhinite allergique せいびえん
アレルギー性鼻炎

Tuberculose けっかく
結核

Calcul Aural じこうせんそく
耳垢栓塞

Pneumothorax ききょう
気胸

Conjonctivite けつまくえん
結膜炎

Hémorroïdes じ
痔

Orgelet ものもらい

Herpès たいじょうほうしん
帯状疱疹

Myopie きんし
近視

Hypothermie ていたいおんしょう
低体温症

Hypermétropie えんし
遠視

Hypoxie ていざんそしょう
低酸素症

Astigmatisme らんし
乱視

Hypotension ていけつあつ
低血圧

Amblyopie じゃくし
弱視

Maladies infectieuses かんせんしょう
感染症

Strabisme しゃし
斜視

Intoxications alimentaires しょくちゅうどく
食中毒

Cataracte はくないしょう
白内障

Infection transmise
sexuellement せいかんせんしょう
性感染症

Rétinopathie
diabétique とうじょうびょうせい まくしょう
糖尿病性もう膜症

Cystite えん
ぼうこう炎

Glaucome りょくないしょう
緑内障

びょうめい

病名 Nom de la maladie

さんふじんか
産婦人科 Gynécologie et obstétrique

Grossesse 妊娠 にんしん

Douleurs menstruelles 生理痛 せいりつう

Démangeaisons dans
la région génitale 陰部のかゆみ いんぶ

Cycles menstruels 月経周期 げっけいしゅうき

Anovulation 無排卵 むはいらん

Contractions 陣痛 じんつう

Stérilisation 不妊 ふにん

Contraception 避妊 ひにん

Césarienne 帝王切開 ていおうせっかい

Candidose
(infection fongique) カンジタ症 しょう

Trichomonas
Vaginite トリコモナス膺炎 ちつえん

Troubles climatiques 更年期障害 こうねんきしょうがい

Kyste de l'ovaire 卵巣のう腫 らんそう しゅ

Extra utérine 子宮外妊娠 しきゅうがいにんしん

Myome utérin 子宮筋腫 しきゅうきんしゅ

Endométriose 子宮内膜症 しきゅうないまくえん

Dysménorrhée 月経困難症 げっけいこんなんしょう

Mammaires
fibro adénome 乳腺纖維線種 にゅうせんせんいせんしゅ

Température
basale du corps 基礎体温 きそたいおん

Sécrétion vaginale 帯下 たいげ

Éclampsie 妊娠中毒 にんしんちゅうどく

Nausées matinales つわり

Naissance prématurée 早産 そうざん

Bébé prématuré 未熟児 みじゅくじ

Jumeaux/Jumelles 双子 ふたご

Livraison de la culasse 逆子 さかご

Rupture de l'eau 破水 はすい

L'allaitement par le sein 母乳 ぼにゅう

Fièvre puerpérale 産じゅく熱 さん じゅく ねつ

Formule 人工乳 じんこうにゅう

Fausse couche 流産 りゅうざん

Lochies 悪露 おろ

Contraception 避妊 ひにん

Avortement 中絶 ちゅうぜつ

しょうにか
小児科 Pédiatrie

せいしんか
精神科 Psychiatrie

Inguinal hernia そけいヘルニア

Maladie congénitale せんてんせいしっかん
先天性疾患

Invagination intestinale ちょうじゅうせき
腸重積

Convulsion hyperthermique ねつせい
熱性けいれん

Nycturie やしょうしょう
夜尿症

てんかん

Roséole infantile とつぼつせいほっしん
突発性発疹

Rougeole はしか

Varicelle みず
水ぼうそう

Rubéole ふうしん
風疹

Oreillons おたふくかぜ

Immunisation よぼうせつしゅ
予防接種

Encéphalite japonaise にほんのうえん
日本脳炎

Polio ポリオ

Diphthérie ジフテリア

Coqueluche ひゃくにち
百日ぜき

Mégalérythème épidémique びょう
りんご病

Autointoxication じかちゅうどく
自家中毒

Hystérie ヒステリー

Manie びょう
そう病

Dépression びょう
うつ病

Phobie きょうふしょう
恐怖症

Alcoolisme アルコール依存症 いぞんしょう

Névrose しんけいしょう
神経症

Schizophrénie とうごうしつちょうしょう
統合失調症

Trouble alimentaire せつしよくしょうがい
摂食障害

Trouble d'adaptation てきおうしょうがい
適応障害

Obsession (Hantise) きょうはくかんねん
脅迫観念

Autisme じへいしょう
自閉症

Troubles émotionnels じょうちよしょうがい
情緒障害

Other expressions た ひょうげん
その他の表現

Épidémie でんせんしょう
伝染性

Aiguë きゅうせい
急性の




Chronique まんせい
慢性の

Spécifiques とくい
特異の

Malignes あくせい
悪性の

Bénigne りょうせい
良性の

ちりょう かいわ
治療での会話1
Conversation durant le traitement 1

Stérilisation <small>しょうどく</small> 消毒	Thérapie alimentaire <small>しょくじりょうほう</small> 食事療法
Compresse froid/chaud <small>れい おん しっぷ</small> (冷/温) 湿布	Anesthésie locale <small>きょくぶますい</small> 局部麻酔
Liquides alimentaires <small>りゅうどうしょく</small> 流動食	Anesthésie générale <small>ぜんしんますい</small> 全身麻酔
Aliments en nutriments élevés <small>こうえいようしょく</small> 高栄養食	Incision <small>せつかい</small> 切開
Traitement au laser <small>ちりょう</small> レーザー治療	Suture <small>ほうこう</small> 縫合
	Injection <small>ちゅうしゃ</small> 注射
	Enlèvement de la suture <small>ぼっし</small> 抜糸
	Sécrétion <small>うみ</small> 膿
Massage <small>ちりょう</small> マッサージ治療	Béquille <small>まつぼづえ</small> 松葉杖
	
	En plâtre ギブス
Repos au lit <small>あんせいちりょう</small> 安静治療	Perfusion intraveineuse <small>てんてき</small> 点滴
Réhabilitation <small>リハビリテーション</small>	Transfusion <small>ゆけつ</small> 輸血
Opération <small>しじゆつ</small> 手術	Saignement <small>しゅっけつ</small> 出血
Restriction alimentaire <small>しょくじせいげん</small> 食事制限	Pression artérielle <small>けつあつ</small> 血圧
Incubation <small>せんぷくきかん</small> 潜伏期間	Pouls <small>みゃくはく</small> 脈拍
	Soutien <small>サポーター</small>

Vous devez vous abstenir de ! Vous pouvez faire si c'est un peu.

ぜったい
絶対にしない！

すこしならいい

- Travail physique にくたいろうどう 肉体労働
- Travail de bureau じむしごと 事務仕事
- Ménage かじ 家事
- Mouvement du corps entier ぜんしんうんどう 全身運動
- En cours d'exécution はし 走る
- Marche ある 歩く
- Prendre un bain ふる 風呂
- Prendre une douche シャワー
- Vie quotidienne にちじょうせいかつ 日常生活
- Prendre des boissons すいぶん 水分をとる
- Prendre de sel えんぶん 塩分をとる
- Pour refroidir la partie affectée かんぶ ひ 患部を冷やす
- Pour réchauffer la partie affectée かんぶ あたた 患部を温める
- Manger la nourriture grasse あぶら りょうり た 脂っこい料理を食べる
- Manger des glucides et du sucre たんすいかぶつ さとう 炭水化物や砂糖をとる
- Consommation d'alcool いんしゅ 飲酒
- Usage du tabac きつえん 喫煙
- Manger des aliments stimulants comme épice しげき た 刺激のあるものを食べる

Conseils pour s'améliorer よくなるためのアドバイス

- Prendre des boissons すいぶん 水分をとること
- Pour réchauffer la partie affectée かんぶ あたた 患部を温める
- Pour refroidir la partie affectée かんぶ ひ 患部を冷やす
- Ne déplacez pas la partie affectée かんぶ うご 患部を動かさない
- Réhabilitation リハビリをする
- Gargariser うがいをする
- Prendre le médicament à dose correcte et au bon moment くすり できりょうときじの 薬を適量適時飲む

ちりょう かいわ
治療での会話3

Conversation durant le traitement 3

— Côté de l'hôpital 病院側 —

S'il vous plaît visitez la clinique régulièrement pendant un certain temps.
しばらく^{つういん}通院してください。

Ne vous forcez pas trop. ^{むり}無理をしないでください。

S'il vous plaît prendre un repos absolu. ^{ぜったいあんせい}絶対安静にしてください。

S'il vous plaît vous mettre en quarantaine jusqu'à ce que vous êtes complètement récupère.

^{かんぜん なお}完全に治るまで^{かくり}隔離してください。

Il se récupérera naturellement. ^{しぜん なお}自然に治ります。

Il n'y a aucun besoin de s'inquiéter. ^{なに もんだい}何も問題ありません。

Nous allons attendre pendant un certain temps et voir comment vous allez.

このまましばらく^{ようす}様子を見ましょう。

Vous allez mieux, mais il faut continuer 'à prendre soin de vous.

だいぶよくなってきましたが、まだ^{だいじ}大事にしてください。

Vous avez complètement récupéré. ^{なお}すっかり治りました。

Si ce problème se reproduit, revenez s'il vous plaît.

もしまた^{もんだい}問題がおきたら、^き来てください。

Je vais vous donner des médicaments 'à prendre pendant () jours.

()日分の薬^{いちぶん くすり}をあげましょう。

Je vais vous donner une injection antidouleur. ^{いた ど ちゅうしゃ}痛み止めの注射をしましょう。

Votre douleur va disparaître dans () jours. ()日^{にち}でよくなるでしょう。

Tu n'a pas besoin de t'inquiéter. ^きあまり気にしないように。

Il est difficile de dire ce qui est la cause. ^{げんいん}これといった原因はないです。

Nous allons faire un examen. ^{けんさ}検査をしましょう。

ちりょう かいわ
治療での会話4
Conversation durant le traitement 4

Nous ne saurons pas jusqu'à ce que nous obtenons les résultats de l'examen.

けんさけっか
検査結果がでるまでわかりません。

D'après l'examen, () est bon.

けんさ けっか だいじょうぶ
検査の結果では、()は大丈夫です。

Il faudra un certain temps pour récupérer. しばらくかかりますよ。

L'hospitalisation est nécessaire. 入院が必要です。

— Côté du patient 患者側 —

S'il vous plaît au moins rapidement faire quelque chose pour soulager cette douleur lourde.

いた はや
痛みだけでも早くなんとかしてください。

Quel est le nom de la maladie? 病名はなんですか?

Faudra-t-il beaucoup de temps pour récupérer? 長引きそうですか?

La douleur a disparu, mais j'ai encore des symptômes.

いた しょうじょう のこ
痛みはなくなりましたが、症状は残っています。

Y a-t-il des effets secondaires néfastes causés par les médicaments / traitement?

くすり ちりょう ふくさよう
薬/治療には副作用はありますか?

Puis-je récupérer complètement si je prends des médicaments / traitements?

くすり ちりょう かんち
薬/治療をすれば完治しますか?

Est-ce que la chirurgie va le guérir? 手術をすれば完治しますか?

Combien de temps prendra-t-il pour moi de récupérer complètement

どれくらいで完治しますか?

Je ne veux pas avoir une chirurgie. 手術はしたくないです。

Je veux avoir (certificat médical, lettre d'introduction, dossiers médicaux)

しんだんしょ しょうかいじょう ほ
(診断書、紹介状、カルテのコピー)が欲しいです。

びょういん かいわ
病院での会話1
Conversation à l'hôpital 1

— Côté de l'hôpital びょういんがわ 病院側 —

Qu'est-ce qu'il va pas? どうしましたか?

Quel est exactement le problème? しょうじょう 症状を具体的に おし 教えてください?

Où est la douleur? いた どこが痛いですか?

Avez-vous d'autres symptômes? そのほかの しょうじょう 症状はありますか?

— Côté du patient かんじゃがわ 患者側 —

À l'aide de la page 1-5, nous allons répondre! ページ1から5を見ながら答えよう!
(Exemple) Je ne me sens pas bien. (例) きぶん 気分が悪いです。

Je pense que j'ai (un rhume). かぜ (風邪を ひ 引いた) と思う。

J'ai une douleur dans mon cou. くび 首が いた 痛いです。

— Côté de l'hôpital びょういんがわ 病院側 —

① Quand vous êtes-vous blessé?

けが いつ怪我をしましたか?

② Quand avez-vous remarqué les symptômes pour la première fois?

いつからその しょうじょう 症状がありますか?

③ Pour combien de temps était-il comme ça?

その じょうたい 状態はどれくらい つづ 続きましたか?

④ Cela vous arrive-t-il souvent?

こういうことはよく お 起こるのですか?

⑤ Quand sentez-vous habituellement une douleur / symptôme?

ふだん、どんなときに いた 痛み・ しょうじょう 症状がありますか?

⑥ Pour combien de temps avez-vous eu la fièvre?

ねつ 熱が出てどれくらいですか?

⑦ Veuillez répondre à ①~⑥, à l'aide de la page 1-6.

①から⑥についてはページ1-6を見ながら み 答え こた てください。

⑧ Veuillez exprimer votre douleur à l'aide d'une échelle de douleur.

いた 痛みのスケールを つか 使って いた 痛みを あらわ 表してください。

びょういん かいわ
病院での会話2
Conversation à l'hôpital 2

Réception 受付

Puis-je t'aider? どうなさいましたか?

C'est votre première fois de venir à cet hôpital?

この病院で診察を受けるのは初めてですか?

Veillez remplir ce formulaire et vous inscrire. この用紙に記入し、受付をしてください。

Dans quelle langue pouvez-vous communiquer?

どの言語で話しができますか?

Avez-vous une assurance de santé? 健康保険に加入していますか?

Paiement 会計

—Côté de l'hôpital 病院側—

Amenez cette facture au guichet de compte et payez

この伝票を会計の窓口で、支払ってください。

Êtes-vous en mesure de payer le montant en entier aujourd'hui? 今日、医療費を全額払えますか?

Voulez-vous payer en plusieurs versements? 分割払いを希望しますか?

Pouvez vous payer en versements de () yen chaque mois pour les prochains () mois?

これから () ヶ月間、一月 () 円の分割で支払えますか?

Je vais vous introduire à notre assistante sociale.

この病院のソーシャルワーカーを紹介します。

S'il vous plaît demander à notre assistante sociale. ソーシャルワーカーに相談してください。

Vous paierez un déficit. 足りない分の支払いになります。

—Côté du patient 患者側—

Que dois-je faire ensuite? 次は何をすればいいですか?

Je ne peux pas payer le montant en entier aujourd'hui. 今日医療費を全額支払えません。

Que dois-je faire? どうしたらいいですか?

びょういん かいわ
病院での会話3
Conversation à l'hôpital 3

Rendez-vous 予約

— Côté de l'hôpital 病院側 —

Quand pouvez-vous venir la prochaine fois? 今度いつこられますか?

Pouvez-vous venir le ()? ()にこれますか?

Dr. () ne vient pas le. (un jour de la semaine)

() 先生は (曜日) は担当日ではありません。

J'ai besoin de prendre un rendez-vous pour voir le médecin.

診察の予約をする必要があります。

— Côté du patient 患者側 —

Ce n'est pas une bonne journée pour moi. その日は都合が悪いです。

A quelle heure dois-je être ici? 何時までにここにいればいいですか?

Il y a-t-il des assistantes sociales dans cet hôpital?

ソーシャルワーカーの方はいますか?

Je tiens à demander à l'assistante sociale. ソーシャルワーカーに相談をしたいです。

Conversation utile 役に立つ会話

Non いいえ Oui はい

J'ai compris. わかりました。 Je ne comprends pas. わかりません。

Merci. ありがとう。 Désolé. ごめんなさい。

Je suis correcte. 大丈夫です。

Prenez soin de vous. お大事に。

S'il vous plaît le dire encore une fois. もう一度言ってください。

S'il vous plaît parlez lentement. もっとゆっくり話してください。

Pourriez vous l'écrire? 書いてもらえますか?